

Deutsche Fassung Niederschrift über die 21. Sitzung des Unterausschusses „G“, Ems-Dollart, der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission vom 9. November 2006 in Leer, Haneburg	Nederlandse versie Verslag van de 21^e vergadering van subcommissie "G" Eems-Dollard van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie d.d. 9. november 2006 in Leer, Haneburg
---	---

Teilnehmer: Niederländische Delegation:		Deelnemers: Nederlandse delegatie:	
A. Bosch	(RWS Noord-Nederland) Obmann	A. Bosch	(RWS Noord-Nederland) Voorzitter
Hr. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Mitglied	Hr. van Es	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Delegatielid
J. Kunst	(Provincie Groningen) Stellvertretendes Mitglied	J. Kunst	(Provincie Groningen) plaatsvervangend delegatielid
Frau M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, Außenstelle Noord) Sachverständige	Mw. M. Datema	(Ministerie LNV, Directie Regionale Zaken, vestiging Noord) Deskundige
nicht anwesend	(Waterschap Hunze en Aa's) Mitglied	niet aanwezig	(Waterschap Hunze en Aa's) Delegatielid
Frau S. Dingenouts	(RWS Noord-Nederland) Mitglied und Sekretärin	Mw. Dingenouts	(RWS Noord-Nederland) Delegatielid en secretaris
D. As	(RWS Noord-Nederland) Sachverständiger	D. As	(RWS Noord-Nederland) Deskundige

Deutsche Delegation:

Duitse delegatie:

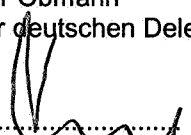
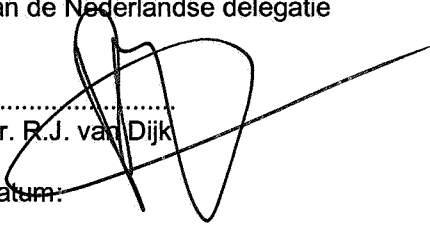
Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Obmann	Dr. H.-J. Rapsch	(Nieders. Umweltministerium) Voorzitter
J. Daun	(Landkreis Leer) Mitglied	J. Daun	(Landkreis Leer) Delegatielid
M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Mitglied	M. Hensmann	(Rheider Deichacht) Delegatielid
J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Ständiger Sachverständiger	J.-P. Eckhold	(WSD Nordwest) Permanente deskundige
H. Dieckschäfer	NLWKN Mitglied	H. Dieckschäfer	NLWKN Delegatielid
D. Post	NLWKN Mitglied und Sekretär	D. Post	NLWKN delegatielid en secretaris
D. Rupert	NLWKN, Sachverständiger	D. Rupert	NLWKN, Deskundige
J. Enemark nicht anwesend	Wattenmeersekretariat Beobachter	J. Enemark nicht aanwezig	Waddenzee-secretariat Waarnemer

1. Eröffnung Der Obmann der deutschen Delegation, Herr Dr. Rapsch, eröffnet als turnusmäßiger Vorsitzender die Versammlung und heißt alle Teilnehmer herzlich willkommen. Herr Enemark hat sich entschuldigt. Frau Jenny Daun wurde als neues Mitglied vorgestellt. Frau Daun war bis zur Übernahme ihrer Tätigkeit beim Landkreis Leer beim Gebäudemanagement Schleswig-Holstein tätig. Dick As nimmt als Sachverständiger der AG Wasserqualität teil.	1. Opening De voorzitter van de Duitse delegatie, de heer Dr. Rapsch opent als voorzitter op roulatiebasis de vergadering en heet alle deelnemers van harte welkom. De heer Enemark heeft zich verexcuseerd. Mevrouw Jenny Daun werd als nieuw lid voorgesteld. Mevrouw Daun was tot de overname van haar functie bij Landkreis Leer bij het Gebäudemanagement Schleswig-Holstein werkzaam. Dick As neemt als deskundige van de werkgroep "Waterkwaliteit" deel.
2. Feststellung der Tagesordnung Die Tagesordnung wird wie verschickt festgestellt.	2. Vaststelling van de agenda De agenda wordt zoals verzonden vastgesteld.
3. Niederschrift über die 20. Sitzung Genehmigung und Unterzeichnung Die Niederschrift über die 20. Sitzung wird ohne Änderungen genehmigt und von den Vorsitzenden unterschrieben.	3. Verslag van de 20^e vergadering Vaststelling en ondertekening Het protocol van de 20^e vergadering wordt ongewijzigd goedgekeurd en door de voorzitters ondertekend.
4. FFH-Gebietsmeldungen für den Ems-Dollart Raum Mit Schreiben vom 17.10.2006 an die Niederlande hat das Niedersächsische Umweltministerium bestätigt, dass auch Niedersachsen das gemeinsame Gebiet im Emsästuar als FFH-Gebiet nachmelden möchte. Es wird der NLWKN beauftragt, entsprechende Abstimmungen mit der niederländischen Seite vorzunehmen. Insbesondere geht es hierbei um eine kartografische Bearbeitung des Gebietes, die Erstellung einer Gebietsbeschreibung sowie die Abstimmung der Erhaltungsziele. Es wurde vereinbart, die Abstimmungen bis Ende Januar 2007 erledigt zu haben.	4. Aanmeldingen van Habitatrichtlijngebieden voor het Eems-Dollardgebied Per brief van 17 oktober 2006 aan Nederland heeft het Niedersächsische Umweltministerium bevestigd, dat ook Niedersachsen het gemeenschappelijke gebied in het Eemsestuarium alsnog als FFH-gebied wil aanmelden. De NLWKN krijgt de opdracht, dienovereenkomstige afspraken met de Nederlandse zijde te maken. Het gaat hierbij vooral om een cartografische bewerking van het gebied, het opstellen van een gebiedsbeschrijving alsmede de afstemming van de instandhoudingsdoelen. Afsproken werd, de afstemmingen voor eind januari 2007 gerealiseerd te hebben.
5. Sachstand der Arbeitsgruppe „Wassergüte“ Das Monitoringkonzept für das gemeinsam bearbeitete Gebiet ist weitgehend abgestimmt. Der Vorschlag der AG Gewässergüte Ems-Dollart, zwei Wasserkörper zu einem Wasserkörper zusammen zu legen wurde zustimmend zur Kenntnis genommen. Dies betrifft NEA 3 (Ems) und NEA 1 (Ems-West), welche zu einem Wasserkörper des Typs NEA 3 (Ems) zusammen gefügt wurden. Auf deutscher Seite wird mit der Erarbeitung der Maßnahmenprogramme ab Mitte 2007 begonnen,	5. Stand van zaken van de werkgroep „Waterkwaliteit“ Het monitoringconcept voor het gemeenschappelijk bewerkte gebied is zo ver mogelijk op elkaar afgestemd. Het voorstel van de werkgroep om twee waterlichamen tot één waterlichaam samen te voegen is ter kennisname aangenomen. Het betreft NEA 3 Ems en NEA 1 Ems-West die zijn samengevoegd tot Eemskust met type NEA-3. Aan Duitse zijde wordt met de uitwerking van de programma's van maatregelen vanaf medio 2007

die niederländische Seite strebt frühere Aktivitäten an.	begonnen, de Nederlandse zijde streeft ernaar, eerder aan deze activiteiten te beginnen.
6. Sachstand Naturschutz (Miesmuschelsaatfischerei Hund-Paap) Der NLWKN wurde durch das niedersächsische Umweltministerium beauftragt, über den Hund-Paapsand Daten zu folgenden Themen zusammenzustellen: Muschelfischerei, FFH-Gebiet, Vogelschutzgebiet. Insbesondere sollten die Erhaltungsziele mit der niederländischen Seite abgestimmt werden. Es wurde vereinbart, diese Abstimmung ebenfalls bis Ende Januar 2007 durchzuführen.	6. Stand van zaken natuurbescherming (Mosselzaadvisserij Hond-Paap) De NLWKN heeft van het niedersächsische Umweltministerium de opdracht ontvangen, betreffende Hond-Paap gegevens over de volgende onderwerpen te verzamelen: mosselzaadvisserij, FFH-gebied, VR gebied. Vooral de instandhoudingsdoelen zouden met de Nederlandse zijde moeten worden afgestemd. Afgesproken werd, deze afstemming eveneens voor eind januari 2007 uit te voeren.
7. Projekt Natur- und Schifffahrtentwicklung Ems-Dollart Von Herrn Dieckschäfer wurde der Bericht über die bisherigen Aktivitäten der Niederländisch / deutschen Arbeitsgruppe an alle Anwesenden verteilt. Wichtiger Punkt bei der anschließenden Diskussion ist der geplante Managementplan für das Emsästuar. In Deutschland will man drei Managementpläne aufstellen (Ems, Weser, Elbe). Frau Kottwitz (Abteilungsleiterin im Niedersächsischen Umweltministerium) hat den Auftrag erhalten, einen Vorschlag der Landesregierung aufzustellen. Erwartet wird dieser Vorschlag in einigen Wochen. Herr Dr. Rapsch erläutert, dass noch keine Kabinettsvorlage existiert, Verzögerungen gibt es, weil auch für die Weser und Elbe Managementpläne angestrebt werden. Herr Bosch fragte an, ob eine Reaktion der niederländischen Seite den Vorgang beschleunigen kann. Zunächst sollte nach Ansicht der deutsche Seite darauf verzichtet werden. Herr Dr. Rapsch verdeutlicht, dass der Zeitdruck den Beteiligten klar ist. Der UA G bittet Herrn Dr. Rapsch, mit der Abteilungsleiterin im MU, Frau Kottwitz, ein Gespräch zum weiteren Vorgehen und den erforderlichen Entscheidungen zu führen. Die Emskommission (TOP 9) begrüßt und unterstützt die beabsichtigte Aufstellung des Managementplanes und erhofft sich einen zügigen Abschluss	7. Project Natuur- en scheepvaartontwikkeling Eems-Dollard Door de heer Dieckschäfer werd het verslag over de activiteiten van de Nederlands – Duitse werkgroep tot op heden aan de aanwezigen uitgedeeld. Het belangrijkste punt tijdens de aansluitende discussie is het voorgenomen managementplan voor het Eemsestuarium. In Duitsland is men van plan, drie managementplannen op te stellen (Eems, Weser, Elbe). Mevrouw Kottwitz (Afdelingshoofd bij het Niedersächsische Umweltministerium) heeft de opdracht gekregen, een voorstel van de zijde van de Landesregierung op te stellen. Dit voorstel wordt over enkele weken verwacht. De heer Dr. Rapsch licht toe, dat nog geen kabinetsontwerp bestaat, er zijn vertragingen, omdat ook voor de Weser en Elbe managementplannen nagestreefd worden. Dhr. Bosch vraagt, of een reactie van de Nederlandse zijde het proces kan bespoedigen. Vooralsnog zou naar mening van Duitse zijde hiervan worden afgezien. De heer Dr. Rapsch maakt duidelijk, dat de betrokkenen zich van de tijdsdruk bewust zijn. De subcommissie "G" vraagt de heer Dr. Rapsch, een gesprek met mevrouw Kottwitz, afdelingshoofd bij het Umweltministerium, over de verdere aanpak en de noodzakelijke beslissingen te voeren. De Eemscommissie (AGP 9) juicht de voorgenomen opstelling van het managementplan toe, steunt deze en hoopt op een spoedige voltooiing.
8. Neu-Einteilung der Unterausschüsse der Grenzgewässerkommission Emmie Nuijen hat als vorherige Sekretärin die Standpunkte von den Niederlanden und Deutschland an Bob Dekker (DGW) weitergegeben, anlässlich der Sitzung PGC am 16.9.2006. Die deutsche Delegation	8. Nieuwe indeling van de subcommissies van de grenswaterencommissie Emmie Nuijen heeft als voormalig secretaris het standpunt van Nederland en Duitsland doorgegeven aan Bob Dekker (DGW) t.b.v. de PGC op 16 sept. 2006. De Duitse delegatie ziet

sieht keine Vorteile beim Zusammenschluss mit anderen Unterausschüssen, da die Tatsache, dass die Einteilung in vertraglich festgelegt ist, eine grundsätzliche Vertragsänderung erforderlich machen würde, die mit erheblichem Aufwand verbunden wäre. Seitens der PGC ist keine Reaktion mehr zu erwarten; die heutige Einteilung bleibt bestehen.	geen voordelen in het samengaan met andere subcommissies, omdat het feit, dat de indeling op grond van een verdrag is vastgelegd, een principiële verdragswijziging noodzakelijk zou zijn, die met aanzienlijke inspanning verbonden zou zijn. Er komt geen reactie meer van de PGC hierover. De huidige indeling wordt behouden.
9. Mitteilungen aus der Emskommission Die Emskommission hat am 11. Oktober 2006 in Groningen getagt. Herr Eckhold berichtet, dass hierbei u. a. folgende, für den Unterausschuss relevante Themen behandelt wurden: Die niederländische Delegation hat über Planungen informiert, den Eemshaven auszubauen und in diesem Zusammenhang die Fahrrinne vom Eemshaven in Richtung Nordsee zu vertiefen. Da zugleich in Deutschland auf Antrag Niedersachsens eine Machbarkeitsuntersuchung für eine Vertiefung der Zufahrt zum Hafen Emden durchgeführt wird und beide Vorhaben sich in Ihren Auswirkungen vermutlich überlagern werden, wurde in der Emskommission beschlossen, bei den Planungen eng zusammen zu arbeiten. Hinsichtlich der Überlegungen zur Fortschreibung des Ems-Dollart-Vertrages hat es zwischen den Auswärtigen Ämtern beider Staaten inzwischen mehrere Konsultationen gegeben. Themen waren insbesondere eine mögliche Festlegung der Seegrenze, die deutsch-niederländische Zusammenarbeit im Gebiet zwischen der 3- und der 12-sm-Linie sowie die geplanten Ausbaumaßnahmen im Ems-Dollart-Gebiet. Die Konsultationen werden fortgesetzt. Des Weiteren wurde in der Sitzung der Emskommission durch Herrn Bosch der Sachstand in der vom Unterausschuss „G“ beauftragten AG Natur und Schifffahrt dargestellt. Die Emskommission begrüßt und unterstützt die beabsichtigte Aufstellung eines integrierten Managementplans und bittet alle Beteiligten, jene - auch im Hinblick auf die Ausbauvorhaben - zügig voranzubringen. Verbesserung des Fahrwassers Eemshaven-Nordsee: Herr Dick As gibt eine Übersicht zu den neu anzusehenden Betrieben und den Ausbau des Fahrwassers. Die angestrebte MER (UVP) wird als eine Voraussetzung für Entscheidungen der Betriebe angesehen. Herr Bosch möchte eine informelle Abstimmung zwischen Deutschland und dem niederländischen Projektleiter P. de Graaf, bevor die verbindliche Stellungnahme auf die Startnotiz abgegeben wird („viel Arbeit ↔ hohes Tempo“). Die deutsche Delegation stimmt zu. Die heutigen Ausweisungen von Vogelschutzgebieten seitens Niederlande und Deutschland sind nicht gut in allen Belangen abgestimmt worden und können möglicherweise problematisch für die Vertiefung des Fahrwassers sein.	9. Mededelingen uit de Eemscommissie De Eemscommissie heeft op 11 oktober 2006 in Groningen vergaderd. Dhr. Eckhold deelt mede, dat hierbij o.a. de volgende, voor de subcommissie relevante onderwerpen zijn behandeld: De Nederlandse delegatie heeft verslag gedaan van plannen, de Eemshaven te verruimen en in dit verband de vaargeul vanuit de Eemshaven naar de Noordzee te verdiepen. Omdat tegelijkertijd in Duitsland op verzoek van Niedersachsen een haalbaarheidsstudie voor de verdieping van de toevaart tot de haven van Emden uitgevoerd wordt en de effecten van beide voornemens waarschijnlijk zullen overlappen, werd binnen de Eemscommissie besloten, bij de planning nauw samen te werken. Met het oog op de overwegingen betreffende de actualisering van het Eems-Dollard-Verdrag hebben tussen de ministeries van buitenlandse zaken van beide staten inmiddels een aantal overleggesprekken plaatsgevonden. Onderwerpen waren vooral een mogelijke vastlegging van de zeegrens, de Duits-Nederlandse samenwerking in het gebied tussen de 3- en 12-mijlszone, alsmede de bouwplannen in het Eems-Dollard gebied. Het overleg wordt voortgezet. Verder werd tijdens de vergadering van de Eemscommissie door dhr. Bosch de stand van zaken binnen de door de subcommissie „G“ met opdrachten belaste werkgroep „Natuur en Scheepvaart“ geschetst. De Eemscommissie juicht de voorgenomen opstelling van een geïntegreerd managementplan toe en steunt dit voornemen. De commissie vraagt aan alle betrokkenen, dit voornemen, ook met het oog op de bouwvoornemens, spoedig vooruit te helpen. Verbetering vaarweg Eemshaven-Noordzee: Dick As geeft een presentatie over de nieuw te vestigen bedrijven en de verruiming van de vaarweg. De uit te voeren MER (UVP) wordt als voorwaarde voor beslissingen van de bedrijven aangezien. Arjen Bosch heeft afgesproken een informele afstemming te willen tussen Duitsland en de Nederlandse projectleider (P. de Graaf), voordat de definitieve reactie op de startnotitie wordt opgestuurd. Duitsland stemt hiermee in. De huidige aanwijzingen van de VR gebieden voor Nederland en Duitsland zijn niet goed op elkaar afgestemd en zouden mogelijk problemen kunnen

Die deutsche Seite strebt an, eine gemeinsame Stellungnahme der Nationalparkverwaltung und des NLWKN (Naturschutz) abzugeben.	geven voor de verdieping van de vaarweg. De Duitse zijde heeft het voornemen, een gemeenschappelijk standpunt van de Nationalparkverwaltung en de NLWKN (natuurbescherming) bekend te maken.
10. Mitteilungen über erteilte oder beantragte Genehmigungen Frau Datema verteilt bezüglich der im Verfahren befindlichen Startnotizen bzw. Genehmigungsanträge eine niederländische Übersicht. Diese wird, von Herrn Rupert übersetzt, später an die deutschen Delegationsmitglieder verteilt. Beide Delegationen erklären, dass keine wesentlichen Genehmigungen erteilt wurden. Es wird festgestellt, dass die gegenseitige Intensivierung des Informationsflusses bezüglich der Planungen sich bewährt. Herr Kunst teilt mit, dass es Planungen/Anträge für ein Multi-Brennstoff-Kraftwerk und ein LNG-Terminal (Flüssiggasterminal) in Eemshaven gibt.	10. Mededelingen over afgegeven of aangevraagde vergunningen Mevrouw Datema deelt een Nederlands overzicht van zich nog in procedure bevindende startnotities, c.q. aanvragen voor vergunningen uit. Deze wordt, door dhr. Rupert vertaald, later aan de Duitse delegatieleden uitgereikt. Beide delegaties verklaren, dat geen belangrijke vergunningen zijn verstrekt. Er wordt geconstateerd, dat de wederzijdse informatieverstrekking over planning goed werkt. Dhr. Kunst deelt mede, dat er plannen/aanvragen voor een Multifuel-krachtcentrale en een LNG-terminal (vloeibaar gas terminal) in de Eemshaven zijn.
11. Informationen / Verschiedenes PKB: Herr van Es übergibt eine englische Version der Änderungen der PKB (planologische kernbeslissing; raumordnerische Grundsatzbeschlüsse). Dies wird noch ins Deutsche übersetzt und digital verteilt. Pilotprojekt: Frau Datema erläutert Vorstellungen bezüglich des Managementplanes, um ein Pilotprojekt anzustoßen bezüglich der Koordination und Abstimmung der MER (UVP). Hierzu soll ein Büro eingeschaltet werden, um eine Erörterung zu organisieren, mit deren Hilfe diese gegenseitige Abstimmung verbessert werden kann. Der Vorschlag wurde zustimmend zur Kenntnis genommen (allerdings ist eine betroffene deutsche Behörde, das LBEG, nicht im Unterausschuss G vertreten). Bei grenzüberschreitenden Projekten wie der Ferngasleitung (Termunten-Rysum) wäre eine Vereinheitlichung der Verfahrens-prozeduren (Anforderungen an die Antragsunterlagen) anzustreben, in Deutschland ist das LBEG maßgeblicher Ansprechpartner.	11. Algemene informatie/diversen PKB: Kees van Es overhandigt een engelse versie van de veranderingen in de PKB (ruimtelijke ordening). Dit wordt nog vertaald naar het Duits en digitaal toegestuurd (actie Kees). <u>Pilot project</u>: Marjan Datema doet een voorstel in het kader van het managementplan om een pilot project te starten t.b.v. de coördinatie/afstemming van de MER/UVP. Hiervoor zal een bureau worden ingeschakeld om een dag te organiseren waarin deze afstemming kan worden verbeterd. Het voorstel wordt ter kennisgeving aangenomen (mede omdat de betrokken Duitse instantie (het Bergamt) niet in de subcommissie "G" is vertegenwoordigd). Bij grensoverschrijdende projecten, zoals de gasleiding (Termunten-Rysum) is na te streven, dat er uniforme procedures (eisen aan de aanvraagdocumenten) tot stand komen. In Duitsland is het LBEG de aangewezen aanspreekpartner.
12. Nächstfolgende Sitzung des Unterausschusses "G", Ems-Dollart, und Abschluss Die nächste (22.) Sitzung des Unterausschusses "G", Ems-Dollart, wird am Donnerstag, den 7. Juni 2007 stattfinden. Herr Dr. Rapsch schließt die Sitzung und bedankt sich bei den Anwesenden für die konstruktive Zusammenarbeit.	12. Volgende vergadering van subcommissie „G“ Eems-Dollard en sluiting de volgende (22^e) vergadering van de subcommissie „G“, Eems-Dollard vindt op donderdag, 7 juni 2007 plaats. Dhr. Dr. Rapsch sluit de vergadering en bedankt de aanwezigen voor de constructieve samenwerking.

Der Obmann der deutschen Delegation  MR Dr. H.-J. Rapsch Datum: * * * * *	De voorzitter van de Nederlandse delegatie  Ir. R.J. van Dijk Datum: * * * * *